



# NOTA BENE

Vol. XXVII, No. 4

August 2004

## *Upcoming Events:*

### **Annual Dinner & Installation of Officers**

When: Sat., Sept. 18, 2004, 5:30 p.m.

Where: Pad Thai Restaurant  
5657 Darrow Road (Route 91)  
Hudson, OH - Tel. 330-650-9998

Cost: \$20 per person, including tax + tip  
(drinks and dessert not included)

**Reservation Deadline: Sept. 1, 2004**

Please send your check (payable to NOTA) to  
Dr. Leland Wright, 134 N. Prospect Street,  
Kent, OH 44240  
(Map and directions on pg. 8)

### **Annual Clam Bake**

Tentative Date: October 23, 2004  
at the home of Karin Debelius  
Tentative Price: \$16.00  
Details later in our Website

### **Meeting Dates of NOTA Groups**

La Tertulia: 8/29, 9/12, 9/26, 10/10, 10/24

Eastside Group: 9/8, 10/13, 11/10

Westside Group: Meetings postponed until  
further notice

## **Congratulations...**

...to **Dr. Geoffrey S. Koby** for passing the  
ATA Certification Exam from Dutch to English.

...to **John Shaklee** for passing the Tennessee  
certification exam as a court interpreter. Now that  
he officially is a state-certified court interpreter,  
he is leaving his full-time position at Language  
Line to spread his wings as a full-time freelance  
interpreter and translator. Way to go, John!

## *Welcome to our New Members:*

### **Abdullah Alnadi**

4226 8<sup>th</sup> Street NW  
Canton, OH 44708  
Tel.: 330-327-4757  
alnadi@arabicstart.com  
Native language: **Arabic**

### **Eric G. Blatz**

1840 Jackson Ave. NW  
Massillon, OH 44646  
Tel.: 330-832-8003  
Native language: English

### **Myriam T. Raynier Neil**

3090 Woodbury Road  
Shaker Hts., OH 44120  
Tel./FAX: 216-751-8941  
mrneil@earthlink.net  
Native language: French

### **Anja Wuerminghausen**

6350 Harbor Dr. NW  
Canton, OH 44718  
Tel.: 330-412-2059  
FAX: 330-305-1432  
anjaw\_1@yahoo.com  
Native language: German

### **Edyta Zydorek**

8284 Montridge Court  
North Royalton, OH 44133  
Tel.: 216-856-0806  
ezielonka@yahoo.com  
Native language: Polish

### **Address Change:**

Mary Allcorn  
4193 Kent Road  
Stow, OH 44224  
Tel. 330-688-3335

## *In this Issue:*

President's Message	Pg. 2
NOTA Picnic	Pg. 3
Weightlifting for Interpreters	Pg. 4
Member Address Changes	Pg. 5
Minutes – Last Executive Committee Meeting	Pg. 6
Facts About Toronto	Pg. 6
Dinner Details and Directions to Pad Thai	Pg. 8

## Northeast Ohio Translators Association

Website: [www.ohiotranslators.org](http://www.ohiotranslators.org)

**Editor:** Waltraud Knudsen  
e-mail: [w.knudsen@juno.com](mailto:w.knudsen@juno.com)

**Co-Editor:** Amanda Ennis  
e-mail: [germantoenglish@earthlink.net](mailto:germantoenglish@earthlink.net)

NOTA BENE is published by the Northeast Ohio Translators Association, a chapter of the American Translators Association.

Other newsletters are welcome to reprint materials from NOTA BENE, provided they acknowledge the source and send us a copy.

### 2003/2004 NOTA Executive Board

#### President

Jill Sommer  
33425 Bainbridge Road  
Solon, OH 44139  
Tel: 440-519-0161  
[js@jill-sommer.com](mailto:js@jill-sommer.com)

#### Treasurer/Membership

Dr. Leland Wright  
134 N. Prospect Street  
Kent, OH 44240  
Tel: 330.673.0043, Fax: 330.673.0738  
[lw1341204@aol.com](mailto:lw1341204@aol.com)

#### Programs

Anne Chemali  
6482 Foxboro Drive  
Mayfield Village, OH 44143  
Tel: 440-605-0685  
[sehaile@stratos.net](mailto:sehaile@stratos.net)

#### Public Relations

Amanda Ennis  
320 High Street  
Kent, OH 44240  
Tel./Fax: 330-673-1387  
[germantoenglish@earthlink.net](mailto:germantoenglish@earthlink.net)

#### Secretary

Dr. Cynthia Hazelton  
3260 Green Rd.  
Beachwood, OH 44122  
Tel: 216-752-6811, Fax: 440-516-6505  
[chazelto@kent.edu](mailto:chazelto@kent.edu), [clh@apk.net](mailto:clh@apk.net)

#### NOTA membership fees:

Individual:	\$25.00/yr
Corporate/Institutional:	\$35.00/yr
Student:	\$15.00/yr

For membership information, please contact Dr. Leland Wright at the above number or write to:

NOTA  
P.O. Box 994  
Kent, OH 44240-0994

## President's Message

Hello everyone,

By the time you read this, I will be in Germany sitting in my favorite beer garden. I'll be back just in time for our Annual Meeting. I can hardly wait to spend three weeks visiting old friends and my favorite locales in Bonn, Munich, Salzburg, and Vienna—and visiting Budapest for the first time. I will be celebrating my birthday with friends in the Unsicht-Bar, a restaurant in Cologne that is pitch black and only employs blind or visually handicapped waiters. To quote a 2002 review: "With the complete loss of vision—and the resulting heightening of the other four senses—an evening at Germany's first-ever dark restaurant is an extraordinary culinary adventure." If this piques your interest and you would like to learn more, you can read the entire review at <http://www.time.com/time/europe/magazine/article/0,13005,901020729-322741,00.html>. It promises to be a once-in-a-lifetime experience—for which I have waited four years.

You should have received your dues notices by now. If not, please contact our membership chair, Lee Wright. You might have been surprised to see that the dues have increased by \$5 this year. We decided to raise the dues for a two reasons. First of all, we have not had a dues increase in at least 10 years, while postage rates and paper prices continue to increase. And secondly, I hope you will agree with me that NOTA is offering you more for your money. We hope the dues increase will enable us to do even more without having to scrutinize the balance sheet beforehand. Many of our fellow local translator organizations charge many times more than we do. We have always been proud that we can offer our members services without charging an exorbitant membership fee and plan to continue that tradition in the future.

We had a great time at the Summer Picnic this year and feasted on molé, pulled pork, pilaf, noodle salad, green salad, layered chicken fajita salad, various cheeses, and numerous desserts. The weather was perfect, and we all had a great time catching up with old friends. Ruth Gentes-Krawczyk won the award for coming the farthest (Marietta) and is now the proud owner of several software programs. After Laura Fanelli drove up from Dayton last year, I decided we should have a prize for the person who came the farthest this year. So be sure to make plans for next year's picnic!

After much debate, the Executive Committee has decided to move its Annual Meeting on September 18<sup>th</sup> to Pad Thai on Darrow Road in Hudson. You will find more detailed information on the cost, location, and driving instructions later on in the newsletter. After a study of the demographics, we determined that 69% of our members live on the east side or in the Akron/Canton area, and we selected the restaurant to reflect that. The newly elected officers will be inducted at the meeting, so I encourage you all to attend. The registration deadline is September 1. Please send your registration and payment to Lee Wright, P.O. Box 994, Kent, OH 44240.

Also, coming soon...the 45th Annual Conference of the American Translators Association is ideally located in our own backyard this year. The conference is being held from October 13-16 at the Sheraton Centre

*Continued from page 2*

*Continued on page 3*

Hotel in Toronto, Canada. The Annual Conference is an excellent opportunity to network with over 1200 translators and interpreters, meet potential clients in the Job Exchange, visit the Exhibit Hall featuring the latest publications, software and services, and attend over 150 interesting and informative sessions. The deadline for Early Bird Registration is September 10. Go to [www.atanet.org/conf2004/](http://www.atanet.org/conf2004/) for more information. Anne Chemali and I will once again be presenting *Web Design Made Simple for the Language Professional* on Tuesday from 3:30-5:00 PM, and I will also be co-presenting *Internet Privacy for the Small and Home Office* with Roland Grefer on Saturday from 3:30-5:00 PM. NOTA members will be busy at the conference. Clifford Bender, Geoff Koby, Carol Maier, John Shaklee, and Judy Wakabayashi will all be presenting at this year's conference. If this is your first conference or you are just starting out (or even if you just want to improve your business), two sessions that shouldn't be missed are Ted Wozniak's *Ensuring Payment: Before, During, and After the Project* and Jonathan Hine's ever-popular *Taking Care of Business: Making It Pay*. This year's preliminary program contains a lot of really interesting presentations. Be sure to check it out.

The best way to remain informed of our upcoming events is through my occasional e-mails. I have also been known to forward the occasional job inquiry. Our e-mail distribution list is woefully out-of-date. The following people have been removed from my e-mail distribution list due to bounced e-mails: Mary Falcon, Raisa Goldin, Brenda Nelson, Kyoko Niwa, Ana Roman, and Guitta Wehbé. If you would like to continue to receive e-mail updates, please contact us with your new e-mail address. While I'm on the subject, we do not have e-mail addresses for the following people: Hiroko Baker, Liliana Colage, Ion Glavan, Richard Rejna (International Services Center), Ursula Korneitchouk, Kriemhilde Livingston, Maria Neiden, France Marie Wallend, and Janet Winkler. If you would like to receive our e-mails, please let us know.

The membership directory will soon be online, where you will be able to change your own information. Stay tuned for more information.

Jill

## ***NOTA PICNIC***

*by Ruth A. Gentes Krawczyk, M.A.*



Quite a few members and family from NOTA met on Saturday, June 26th, at the Brecksville Reservation. This was my first event with NOTA, having just become a member in the spring of this year. I wasn't sure what to expect -- how many people, how long the event would last, etc. -- but it turned out to be a really pleasant afternoon! I won the prize for coming the furthest, as I live in Marietta, Ohio, some 125 miles to the south. And I was pleased to meet some of the people whose names I have come to know, either from the ATA's GLD listserv or from NOTA communications I've received since joining. There was also a nice variety of food and plenty for



everyone! But most of all, being isolated down in Marietta from other translators, it was just really nice to be able to talk to others in the profession who actually understand what I'm talking about! Jill managed to give me a quick overview of some of the improvements in Trados WinAlign on her ever-present laptop. We also discussed the status of the National Virtual Translation Center. And catching up with my former professor, Sue Ellen Wright, and her husband Lee was also a treat. It had been four years since we had seen each other. All in all, I'm looking forward to the Annual Dinner in fall!

## *Weightlifting for Interpreters*

*By Agustín Servín de la Mora  
Reported by John P. Shaklee*

How do you train as an interpreter? This question caused great pause for court interpreters at a recent conference. Agustín Servín de la Mora suggests the following 21-day plan to improve your simultaneous interpreting expertise. He presented his training program at a court interpreter's conference recently sponsored by the Administrative Office of the Courts of Tennessee.

According to American historian Henry Brooks Adams, "They know enough who know how to learn." A crack interpreter keeps an eye on training. With a small investment of blank tapes, a tape recorder and a headset, you can improve within three weeks. Below is a detailed plan to work out your neurons to become even better.

Let's start by clarifying what simultaneous interpretation entails. The simultaneous speaker starts after the speaker begins. "In fact, there is a delay between the moment the interpreter hears a thought and the moment she renders that thought into the target language, because it takes time to understand the original message and generate a target-language rendition of it." (*Holly Mikkelson, The Interpreters Edge (Spreckels: ACEBO, 1995), p. ix.*) This delay is called *décalage*, from the French word for *time lag*. The better (longer) the *décalage*, the better the interpretation.

One of an interpreter's greatest fears is the need to keep up with a speaker's pace. She may compress speech as she tries to catch up in order to end with the speaker. Agustín suggests avoiding the impulse to catch up. Remember to pause between sentences. In theory, we work at almost the same speed as the speaker. Transmit the message accurately; your obligation is to inform your listeners of what is being said. An interpreter can't follow a speaker cogently at that rapid pace, nor does she provide a smooth delivery for the target audience.

The first thing you have to do is choose one source-language text and one target-language text to be used at different times in the 21-day program. Select a medium of your choice for each language (radio, TV show, and newspapers) and work from those two texts. You could also record eight minutes of speech spoken by a native of the corresponding language. Radio stations that broadcast over the Web are excellent practice sources. You might also tape the news. The ultimate goal is to work into the target language to increase *décalage*. Set aside 20 minutes per day to work from the original recording and interpret into your target language. Record your rendition to check for errors. Agustín suggests using the same source language material throughout the twenty-one days.

You will train through shadowing, dual task and paraphrase exercises. "Shadowing" means that you repeat what the speaker says, word for word, in the **same** language. What is your target language? It is essential that you remember to shadow in your **target** language.

For the dual task exercise, you will interpret rather than shadow. While interpreting (first task), write down something entirely unrelated on paper at the same time (second task). Start by writing out the numbers 1-100 as you interpret. In theory, you should arrive at 100 several times during the exercise. If you learn the tape by heart, change the tape every week. You can expect to increase your vocabulary and fine-tune your rhythm as time progresses.

The third exercise is paraphrasing. Start off interpreting a speaker, but change the words in your message wherever you can without altering the meaning. This may prove difficult at the beginning. Use the time lag to think of other ways to express the source language terms and concepts. Remember, you can't paraphrase without *décalage*.

Here is an activity log to track your progress.

Day	Activity	Date	Notes	Day	Activity	Date	Notes
1	Shadow eight minutes with headset, remember the <i>décalage</i> , watch for omissions when playing back your rendition			12	Dual task with your name, address, Social Security number, phone number		
2	Shadow, count three words before starting, use the same source material			13	Dual task with Activities 8-12		
3	Shadow, increase <i>décalage</i> to four words			14	Same as Day 13		
4	Increase to five words			15	Paraphrase, change one word per paragraph (the <u>attorney</u> approached the bench, the <u>lawyer</u> ...)		
5	Increase to six words			16	Paraphrase, change two words per paragraph (Did you see the <u>policeman</u> who <u>arrested</u> you? Did you see the <u>cop</u> that <u>busted</u> you?)		
6	Increase to seven words			17	Paraphrase, change one word per sentence		
7	<i>Décalage</i> up to eight words			18	Paraphrase, change two words per sentence		
8	Dual task: write out the numbers 1-100			19	... three		
9	Dual task: write out numbers 1-100, odd numbers (1, 3, 5, 7, 9, etc.)			20	... four		
10	Dual task: write out even numbers 1-100, (2, 4, 6, 8, 10, etc.)			21	... five		
11	Dual task with the alphabet (A,B,C,D,etc.)						

How does Agustín know this works? Create a baseline, i.e., tape yourself simultaneously interpreting a closing argument before you start training. Set the tape and script aside until you have completed the program. Tape yourself once again twenty-one days later. Compare your initial recording to the new one. Notice the difference? Expect to hear improved delivery and a more accurate interpretation.

*(Agustín Servin de la Mora has been a court interpreter for the last twenty years. Currently he is the Lead Interpreter for the 9th Judicial Circuit, Florida and is a Federal Certified Court Interpreter. Contact him at [www.delamorasolutions.com](http://www.delamorasolutions.com), 866.821.3529)*

### ***New E-Mail Addresses/Websites:***

**Dr. Aslan Aslanian** - [info@linguist4u.com](mailto:info@linguist4u.com)

**Robert Shillen** - [rshillenn@yahoo.fr](mailto:rshillenn@yahoo.fr)

**International Institute of Akron** - [translation@iiakron.org](mailto:translation@iiakron.org)

**Claudia Mendizábal Oriza** – [cmendizabal@cm-translations.net](mailto:cmendizabal@cm-translations.net); Web site: [www.cm-translations.net](http://www.cm-translations.net)

**Hoyte King** - [kleymo@yahoo.com](mailto:kleymo@yahoo.com)

**Keiko Niderkohr** - [keiko@bright.net](mailto:keiko@bright.net)

**Murat Tukel** - [murat@turkishtranslator.us](mailto:murat@turkishtranslator.us); Website: [www.turkishtranslator.us](http://www.turkishtranslator.us), Additional tel. #: 330-468-1880

**Natasha Curtis** (only address:) [ncurtis@naclanguageservices.com](mailto:ncurtis@naclanguageservices.com)

### ***New Telephone Numbers:***

**Natalie Itomlenskis** - (eve. only): 440-449-6916

**Natasha Curtis** - (only #): 330-414-7401, FAX: 866-355-0463;

**Cynthia Hazelton** - FAX: 516-6505

**Marat Suleymanov** – (only #) 440-655-0705, FAX: 4440-498-8757

## ***NOTA EXECUTIVE COMMITTEE MEETING***

Date: July 23, 2004  
 Present: Karin Debelius, Jill Sommer, Dr. Leland Wright  
 Absent: Amanda Ennis, Margaret Nevits

### **Election Results**

The deadline for election ballots was July 15<sup>th</sup>, and the count is now official. Next year's Executive Committee will be Anne Chemali (Programs), Amanda Ennis (Public Relations), Cindy Hazelton (Secretary), Jill Sommer (President), and Leland Wright (Membership/Treasurer). The Executive Committee members will begin their terms at the Annual Meeting on September 18th. There was some discussion about the election process and what to consider in the future, but no firm decisions were made.

### **Web Site Update**

Michael O'Flaherty is still working on the membership database and hopes to have it finished by the Annual Meeting on September 18<sup>th</sup>, where we will try to present it to the members (provided we have Internet access and/or it works locally on a laptop).

### **Membership Directory**

Jill received a copy of the New Mexico Membership Directory and was impressed with the layout. She shared it with the other members present and suggested we might consider doing something similar in the future. The new membership database will allow us to print out a current

directory and envelopes for the NOTA BENE whenever needed, which will save the Membership Chair a lot of time.

### **Restaurant for the Annual Meeting**

The Executive Committee discussed alternative venues for the Annual Meeting. We discussed the current demographics of the membership and would like the restaurant to reflect those demographics. Karin, Lee, and Jill all agreed to call several restaurants to discuss the possibility of holding the Annual Meeting there and will use the checklist Lee created.

### **Jill's Vacation**

Jill will be on vacation from August 25th to September 15th. She will be available via e-mail if anything arises.

### **Clam Bake**

Karin has once again agreed to host a clam bake at her home on October 23rd. The cost is expected to be about \$15 per person. Registration deadline to be announced. Please bring an appetizer and/or beverage to share.

### **ATA Conference**

The ATA Conference will be in Toronto from October 13-16. We discussed the NOTA booth and the possibility that Kent State may hire a bus for its students and any NOTA members who may be interested in attending the conference and do not want to drive.

## ***Facts About Toronto***

From [http://www.toronto.com/feature/324/8.html?cslink=cs\\_generic\\_4\\_4](http://www.toronto.com/feature/324/8.html?cslink=cs_generic_4_4)

Set on the north shore of Lake Ontario, Toronto was created on March 6, 1834, when the settlement of York was renamed Toronto, the Mohawk word for "meeting place." The British settlement of York was founded as the capital of the new province of Upper Canada by Lieutenant Governor John Graves Simcoe in the 1790s and had grown to 10,000 people by the 1830s. Toronto is still the capital of the province, now called Ontario, and is the largest city in Canada, with a population of 2.4 million, 4.7 million in the Greater Toronto Area.

One of the most multicultural cities in the world, Toronto is home to more than 80 ethnic groups and more than 100 languages, and is marked by the diversity of distinct neighbourhoods, cultures and communities.

Yonge Street, known as the longest street in the world, is the main north-south road and divides the city into east and west. Major intersections include: Bloor/Yonge, King/Bay, Yonge/Dundas, Yonge/Eglinton, Yonge/Sheppard, Queen/Spadina, Broadview/Danforth. Main east-west

avenues include Eglinton Avenue, Lawrence Avenue, Steeles Avenue, Wilson Road, and Bloor Street-Danforth Avenue.

Distinct neighbourhoods include Little Italy (west of College/Bathurst), Queen Street West (a soho-style strip east of Spadina Avenue), the Entertainment district (bounded by Front and King Streets, University and Spadina Avenues), the fashion district (Spadina and King), Greektown on Danforth Avenue, Little India (Gerrard Street East), and three Chinatowns.

For more info on Toronto, visit the City of Toronto official website at <http://www.city.toronto.on.ca> and click on Our City.

### ***Language***

English is the predominant language of Toronto, although both English and French are official languages; most government services are available in either language. But there are also large ethnic populations -- 350,000

Chinese, 400,000 Italians, 127,000 Greeks and many others - so those languages are prominent in many neighbourhoods. Dual-language street signs can be found in areas such as Chinatown, Little Italy, Little Portugal, and other communities.

### ***Currency***

Commonly used small coins are the 1-cent ("penny"), 5-cent ("nickel"), 10-cent ("dime") and 25-cent ("quarter") pieces. The two main coins are the \$1 gold-coloured coin, commonly called a "loonie" (the loon is the bird engraved on one side), and the \$2 silver- and gold-toned coin (the "toonie"). Paper bills come in \$5, \$10, \$20, \$50, \$100, and \$1,000 denominations. The Canadian dollar is not equal in value to the U.S. dollar -- it has fluctuated in recent years between 65 and 75 cents to the U.S. dollar.

### ***Taxes***

On most purchases, both the provincial sales tax of 8 per cent and the 7 per cent federal goods and services tax (GST) apply. There is no GST on most grocery items, but restaurant meals are taxed both GST and PST. PST is not charged on reading materials. If you are a visitor to Ontario, you may be eligible for tax rebates; rebate forms are available at the airport. For more info, call (613) 991-3346 (for GST); or (800) 668-5810 (for PST).

### ***Service***

Restaurant tipping is left to customer discretion, but the customary (and expected) amount is 15 per cent (the debate rages about whether this is calculated before or after tax). Many restaurants automatically add a gratuity (tip) to the bill for large groups (six to eight or more). It is also customary to tip bellhops, luggage handlers and taxi drivers, at your discretion.

The minimum legal drinking age in Ontario is 19 years. Bars and restaurants must stop serving alcohol by 2 a.m.

### ***Passports and I.D.***

Entering Canada, U.S. citizens, including children, need proof of U.S. citizenship: either a birth certificate together with photo identification or a passport. U.K. citizens and Australian citizens require a passport and proof of onward passage out of Canada. Visitors from other countries require a passport and may also require a visa. You may also be asked to provide proof of necessary funds for your visit. Illegal drugs and firearms are not allowed into Canada.

### ***Public Transit***

The Toronto Transit Commission (TTC) operates a world-class public transit system. The clean and easy-to-follow system includes subway, bus and streetcar routes. Single adult fare is \$2.25. Tickets and tokens may be bought in packets of five or more at a discount. Monthly/day passes are also available and can save frequent travelers money.

Note: Exact change or token/ticket is needed for boarding buses and streetcars and some subway stations. Transfers between vehicles (subways included) and lines are available

for continuous trips. Ask your driver or the station attendant if unsure. Make sure to obtain a transfer when you pay your fare.

**Safety:** At night, bus and streetcar drivers will let women disembark at requested en-route locations between stops. Stay behind the yellow line on subway platforms. All subway platforms have Designated Waiting Areas, which are monitored by video-cameras and have alarm buttons and a voice-link to the attendant. Look for the DWA sign.

### ***Taxis***

Meters start at \$2.75, and increase at \$0.25 increments. A typical trip in downtown Toronto will cost \$7 to \$10, depending on traffic, and up to \$20 for longer trips in the city. Make sure that the meter rate is set at 1 (one) unless the driver has explained why it isn't, such as a large number of parcels or many passengers. Official rate and fee schedules (including baggage) should be displayed in the cab, along with a taxi driver's license bearing a photo of the driver.

### ***Rush Hour***

As in most heavily populated urban cities, rush hour (6:30 a.m. to 8:30 a.m. and 4:30 p.m. to 7 p.m.) traffic can be heavy in the downtown core and on the highways. The subway and transit systems will also be more crowded, but the TTC operates more vehicles during these peak hours. During rush hour, expect bumper-to-bumper traffic on highways such as the 401 and the Queen Elizabeth Way (QEW).

### ***Business Hours***

Most office hours are 9 a.m. to 5 p.m., Monday to Friday. Most shops are open 10 a.m. to 5:30 or 6 p.m., Monday to Saturday. Many store hours are extended to 8 or 9 p.m. on Thursdays and Fridays, and most stores are open Sundays 12 noon to 5 p.m.

### ***Time Zone***

Eastern Time (ET) is five hours behind Greenwich Mean Time (GMT). During Daylight Savings Time (DST), March to October, clocks are turned ahead one hour. Statutory Holidays (offices, banks, government offices and most stores closed; public transit runs reduced service)

### ***Weather***

Toronto has nine months of winter and three months of poor skating -- at least that's what it feels like. Although we do experience the four seasons, Toronto has a long winter (about five months, mid-November-mid-April), short spring (mid-April-May) and fall (October-mid-November) and a four-month summer (June-September).

### ***Telephone***

The emergency number for all health, safety and crime emergencies is 911. Dial 411 for an operator to aid with locating a number. Dialing 0 will also get you an operator for general assistance.

Pay phones cost 25 cents (a quarter, or a combination of dimes and nickels) per call. Phones do not give change, but will return coin(s) if call is not completed. Phone credit cards for multiple calls are also available in many convenience stores.

Toronto has two area codes: 416 and, beginning Jan. 8, 2001, the 647 area code. Local calls require 10-digit dialing: the

area code followed by the seven-digit phone number. Some calls to the 905 area are local calls, but require dialing 905 and then the seven-digit number. Beginning June 9, 2001, the 905 area code shares the zone with the 289 area code and also requires 10-digit dialing. When dialing long-distance numbers, start with a 1 or 0 (for operator-assisted calls), then area code followed by seven-digit number.

## *Our Annual Dinner and How to Get There*

### Driving Directions:

**From the north** (Cleveland & eastern suburbs) take I-271 south to the Rt. 8 exit (Akron-Cleveland Road). Be sure to stay on I-271 when it splits off from I-480 (stay in the left lane).

**From the west** take either I-480 to I-271 south to Rt. 8 exit, or take I-80 (Turnpike) east to the Rt. 8 exit (#180).

Go south on Rt. 8 to Rt. 303. Turn left (east) at the traffic signal onto Route 303 (Streetsboro Rd.) Take either Route #1 or #2 to the restaurant.

**From the south** (Akron/Kent area) take Rt. 8 north to Rt. 303 (Streetsboro Road) and exit to the east (right turn) toward Hudson. Take either Route #1 or #2 to the restaurant.

Or take Rt. 91 (Darrow Road) north toward Hudson. Continue north on 91 through the intersection with Terex Road (traffic signal). See Route #1.

**Route #1** (quickest way): At the very first traffic signal on 303, turn right onto Terex Road and continue east to the intersection of 91 (Darrow Road). Turn left (north) onto 91. The restaurant is located just a short distance north on 91 on the right side, but slightly away from the street, so watch for the entrance to the parking lot. If you pass the Clarke auto dealership, you've gone too far.

**Route #2:** Continue driving east on 303 into Hudson. Be prepared for some traffic congestion in Hudson. Turn right (south) at the intersection of 303 and 91 (Darrow Road). Drive south on 91 to Pad Thai, which will be on the left side and slightly away from the street, so watch for the entrance to the parking lot. If you come to Terex Road, you've gone too far.

### Dinner at Pad Thai

The cost per person will be \$20, including tax and tip. Members planning to attend **MUST** make their reservation not later than Wednesday, Sept. 1, by sending a check (payable to NOTA) to Lee Wright for the indicated amount per person.

There will be a cash bar for drinks before and after dinner.

Anybody who's still hungry after the meal (very unlikely) is welcome to order dessert, but dessert will not be part of the menu.

The menu will include two different appetizers and five different entrées, all served family-style (i.e., a selection of these items will be put on the tables so everybody

can take whatever they prefer). The entrées will include one beef dish, one chicken dish, one shrimp dish, a combination dish (rice noodles, shrimp & chicken), and one vegetarian dish (a tofu curry).

From 5:30 p.m. we will have the room to ourselves for two hours until 7:30, at which time the restaurant management may want to seat other diners if the space is needed.

